

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 1895

**7 SEPTEMBRE 1989.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, telle que modifiée et complétée à ce jour, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 novembre 1988 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 10, 11 et 24;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant l'utilité de permettre une exploitation rationnelle des populations piscicoles des lacs de l'Eau d'Heure;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

Arrête :

**Article 1er.** Par dérogation aux dispositions de l'article 11, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 novembre 1988 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, la pêche de tous poissons à l'exception de celle de la truite, est interdite du 21 mars au 20 juin dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents.

Durant cette période, tout poisson autre que la truite, qui viendrait à être capturé, sera immédiatement remis à l'eau.

**Art. 2.** Par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 novembre 1988 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, il est permis de pêcher tous poissons, sauf la truite, dans les lacs des barrages et de ses pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents, entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre.

Durant cette période, les truites qui viendraient à être capturées seront immédiatement remises à l'eau.

**Art. 3.** Les dispositions dont question aux articles 1er et 2 sont applicables au cours des années 1989 à 1993 inclus.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1989.

Namur, le 7 septembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de la Rénovation rurale,  
de la Conservation de la nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

E. HISMANS

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 1895

**7. SEPTEMBER 1989.** — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive, mit dem der Fang bestimmter Fische während der Schonzeit in den Seen der Dämme und Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse vorübergehend genehmigt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, so wie es bis heute abgeändert und ergänzt worden ist, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. November 1988 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei, insbesondere der Artikel 10, 11 und 24;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert am 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

In Anbetracht der Tatsache, daß es nützlich ist, eine sinnvolle Verwertung der Fischpopulationen der Seen der Eau d'Heure zu ermöglichen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriegebiete und der Beschäftigung,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** In Abweichung von Artikel 11, § 2, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. November 1988 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei ist in den Seen der Dämme und der Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse der Fang aller Fische bis auf die Forelle vom 21. März bis zum 20. Juni verboten.

Während dieser Zeit müssen alle gefangenen Fische bis auf die Forellen sofort wieder ins Wasser eingesetzt werden.

**Art. 2.** In Abweichung von Artikel 10, 1<sup>o</sup> des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. November 1988 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flußfischerei ist in den Seen der Dämme und der Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse der Fang aller Fische bis auf die Forelle zwischen dem 1. Oktober und dem 31. Dezember erlaubt.

Während dieser Zeit müssen die gefangenen Forellen sofort wieder ins Wasser eingesetzt werden.

**Art. 3.** Die in den Artikeln 1 und 2 erwähnten Bestimmungen gelten für die Jahre 1989 bis einschließlich 1993.

**Art. 4.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Oktober 1989 in Kraft.

Namür, den 7. September 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriegebiete und der Beschäftigung,

E. HISMANS

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 89 — 1895

**7 SEPTEMBER 1989.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij het vissen op sommige vissoorten gedurende de gesloten tijd in de meren van de stuwdammen en voor-stuwdammen van de Eau d'Heure en haar zijrivieren tijdelijk toegelaten is.

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, zoals tot heden gewijzigd en aangevuld, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikelen 10, 11 en 24;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat het nuttig is een rationele uitbating van de visbevolking in de meren van de Eau d'Heure toe te laten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van de bepalingen van artikel 11, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij is het verboden te vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, van 21 maart tot 20 juni in de meren van de stuwdammen en voor-stuwdammen van de Eau d'Heure en haar zijrivieren.

Gedurende deze periode moet elke vis, met uitzondering van de forel, die gevangen zou zijn onmiddellijk weder te water worden geworpen.

**Art. 2.** In afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 november 1988 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij is het toegelaten te vissen op alle vissoorten, met uitzondering van de forel, van 1 oktober tot 31 december in de meren van de stuwdammen en voor-stuwdammen van de Eau d'Heure en haar zijrivieren.

Gedurende deze periode moeten de forellen die gevangen zouden zijn onmiddellijk weder te water worden geworpen.

**Art. 3.** De beschikkingen waarvan sprake in artikelen 1 en 2 zijn toepasselijk tijdens de jaren 1989 tot en met 1993.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in kracht op 1 oktober 1989.

Namen, 7 september 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, K.M.O.'s en Regionaal Opebaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

E. HISMANS